

**YAMAHA DSR-500**

**Owner's**

**Guide**

**Owner's Guide  
Bedienungsanleitung  
Manuel d'instructions  
Manual del Propietario**

---

## **Congratulations!**

You are now the proud owner of a Yamaha PortaTone DSR-500, an ultra-modern keyboard designed with the latest digital technology. To be sure you get maximum satisfaction from this instrument, we suggest you follow the steps in this manual while actually playing the DSR-500.

## **Herzlichen Glückwunsch!**

Sie sind jetzt stolzer Besitzer des Yamaha PortaTone DSR-500, ein hochmodernes Keyboard, das den neuesten Stand der Digitaltechnologie repräsentiert. Um alle Möglichkeiten des Instruments voll auszuschöpfen, gehen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und probieren Sie dabei gleich alles am DSR-500 selbst aus.

## **Félicitations!**

Nous sommes heureux de savoir que vous avez fait l'acquisition du PortaTone DSR-500. Ce clavier ultra-moderne fait appel aux toutes dernières techniques numériques. Afin d'être pleinement satisfait des nombreuses possibilités de cet instrument, nous vous suggérons, tout en vous familiarisant avec son fonctionnement, de suivre soigneusement les explications données dans ce Guide.

## **¡Enhorabuena!**

Usted es desde hoy propietario de un PortaTone DSR-500 de Yamaha, un teclado ultramoderno diseñado con la última tecnología digital que lo hará sentirse orgulloso. Para obtener la mayor satisfacción posible con este instrumento, le sugerimos que siga los pasos explicados en este manual al mismo tiempo que toca en el DSR-500.

## Contents

1. Nomenclature	2
2. Major Features of the DSR-500	4
3. Starting to Play	5
4. Voice Editing	7
5. Using the Pitch Bend and Tune Controls	11
6. Using the Built-in Drummer	12
7. Using the Auto Bass Chord Section	15
8. Chord Sequencer Recording	18
9. Clearing Edited Voice and Chord Sequencer Data	21
10. External Jacks	22
11. Optional Accessories	23
12. About MIDI	24
13. Taking Care of Your PortaTone	27
14. Specifications	28

### Before playing

#### Inserting batteries

Remove the battery compartment cover on the bottom of the instrument and insert six 1.5V SUM-1, "D" size, R-20 or equivalent alkaline batteries (sold separately), making sure that the polarities are placed as directed inside the compartment. Replace the cover, ensuring that it locks securely in place.

#### Notes:

1. Batteries inserted in the wrong direction will cause damage to the instrument.
2. When replacing the batteries, never mix the old batteries with new batteries. Be sure to remove all six of the old batteries and replace with six new batteries.

### Optional power adaptors

Household current: When using the DSR-500 at home (or any place with AC outlets), use one of the following optional AC Power Adaptors; PA-1, PA-4 and PA-40. No other adaptor is usable.

Car Battery: When running the DSR-500 off of car battery power, use the optional CA-1 Car Battery Adaptor which plugs into a car cigarette lighter.

#### Note:

Please remove the protective film on the panel before using your DSR-500.

## Inhalt

1. Bezeichnungen der Teile	2
2. Die wichtigsten Merkmale des DSR-500	4
3. Starten des Spiels	5
4. Editieren von Stimmen	7
5. Verwendung der Tonhöhenbeugungs- und Stimm-Schalter	11
6. Verwendung des eingebauten Schlagzeugers	12
7. Verwendung der Auto Bass Chord-Funktionen	15
8. Chord Sequencer-Aufnahme	18
9. Löschen von editierten Stimmen und Chord Sequencer-Daten	21
10. Anschlußmöglichkeiten	22
11. Sonderzubehör	23
12. MIDI	24
13. Nützliche Hinweise	27
14. Technische Daten	28

### Vor dem Spielen

#### Einsetzen der Batterien

Nehmen Sie den Batteriefachdeckel an der Unterseite des Instruments ab und setzen Sie sechs 1,5 V Batterien vom Typ SUM-1, Größe "D", R-20 oder gleichwertige Alkali-Batterien ein (gesondert zu kaufen). Achten Sie darauf, daß Sie die Batterien mit der richtigen Polarität in das Fach einlegen. Setzen Sie den Batteriefachdeckel wieder so auf, daß er fest einrastet.

#### Hinweise:

1. Wenn die Batterien mit falscher Polarität eingesetzt werden, kann das Instrument beschädigt werden.
2. Beim Auswechseln der Batterien müssen immer alle sechs Batterien ersetzt werden. Nie alte und neue Batterien gemischt verwenden.

### Netz- und Autobatterie-Adapter (Sonderzubehör)

Netzanschluß: Für Spannungsversorgung des DSR-500 aus dem Wechselstromnetz stehen die folgenden Netzadapter als Sonderzubehör zur Verfügung: PA-1 und PA-4. Kein anderer Netzadapter darf verwendet werden.

Autobatterie: Für Spannungsversorgung des DSR-500 aus der Autobatterie verwenden Sie den als Sonderzubehör erhältlichen Autobatterie-Adapter CA-1, der an die Zigarettenanzünderbuchse angeschlossen wird.

#### Hinweis:

Bitte entfernen Sie vor Verwendung des DSR-500 die Schutzfolie vom Bedienfeld.

## Table des matières

1. Nomenclature	2
2. Principales caractéristiques du DSR-500	4
3. Début de l'exécution	5
4. Edition d'une voix	7
5. Hauteur tonale et commandes d'accord	11
6. Emploi de la batterie incorporée	12
7. Emploi de la basse et des accords automatiques	15
8. Enregistrement avec le séquenceur d'accords	18
9. Effacement des voix éditées et des données du séquenceur	21
10. Prises extérieures	22
11. Accessoires en option	23
12. Quelques mots sur l'interface MIDI	24
13. Entretien	27
14. Caractéristiques	28

### Avant d'employer le PortaTone

#### Mise en place des piles

Retirez le couvercle du logement des piles, à la partie inférieure de l'instrument, et placez six piles alcalines de 1,5 V, SUM-1, modèle "D", R-20 ou équivalent, en vous assurant de respecter les polarités indiquées dans le logement. Refermez soigneusement ce dernier. Ces piles sont vendues séparément.

#### Remarques:

1. Une inversion des polarités peut sérieusement endommager l'instrument.
2. N'utilisez jamais des piles partiellement usagées et des piles neuves. Remplacez, en même temps, les six piles.

### Adaptateurs d'alimentation (en option)

Réseau domestique: les adaptateurs PA-1 et PA-4 sont prévus pour l'alimentation de l'instrument à partir du réseau domestique. Aucun autre modèle d'adaptateur ne peut convenir.

Batterie auto: l'adaptateur CA-1 est prévu pour l'alimentation de l'instrument à partir d'une batterie auto. Il se branche sur l'allume-cigarette du véhicule.

#### Remarque:

Retirez le film qui protège le panneau de commande du DSR-500 avant de l'employer.

## Indice

1. Nomenclatura	2
2. Características principales del DSR-500	4
3. Empecemos a tocar	5
4. Edición de las voces	7
5. Empleo de los controles de la altura del tono y del tono	11
6. Empleo de la batería incorporada	12
7. Empleo de la sección de acorde y bajo automático	15
8. Grabación del secuenciador de acordes	18
9. Anulación de los datos del secuenciador de acordes y voces editadas	21
10. Contactos externos	22
11. Accesorios opcionales	23
12. MIDI	24
13. Cuidado del PortaTone	27
14. Especificaciones	28

### Antes de tocar

#### Colocación de las pilas

Saque la tapa del compartimiento de las pilas, ubicado en la parte inferior del instrumento, y ponga seis pilas de 1,5 V SUM-1, tamaño "D", R-20 u otras pilas alcalinas equivalentes (que se venden por separado), asegurándose de que las polaridades correspondan a las indicadas en el interior del compartimiento. Vuelva a poner la tapa, cerciorándose de que quede fija en su lugar.

#### Notas:

1. Si las pilas se instalan en la dirección incorrecta causarán daño al instrumento.
2. Al cambiar las pilas, nunca mezcle las pilas gastadas con las nuevas. Asegúrese de sacar las seis pilas gastadas y cámbielas por seis pilas nuevas.

### Adaptadores opcionales de alimentación

Corriente doméstica: Cuando utilice el DSR-500 en su hogar (o en cualquier otro lugar que tenga tomacorrientes de CA), utilice uno de los siguientes adaptadores opcionales de alimentación: PA-1, y PA-4. No puede utilizarse ningún otro adaptador.

Batería del automóvil: Para emplear el DSR-500 con la batería de su coche, utilice el adaptador opcional para la batería del automóvil CA-1, que se enchufa en el receptáculo del encendedor de cigarrillos.

#### Nota:

Antes de utilizar su DSR-500, tenga a bien quitarle la lámina protectora situada sobre el panel.

# Nomenclature

# Bezeichnungen der Teile

# Nomenclature

# Nomenclatura

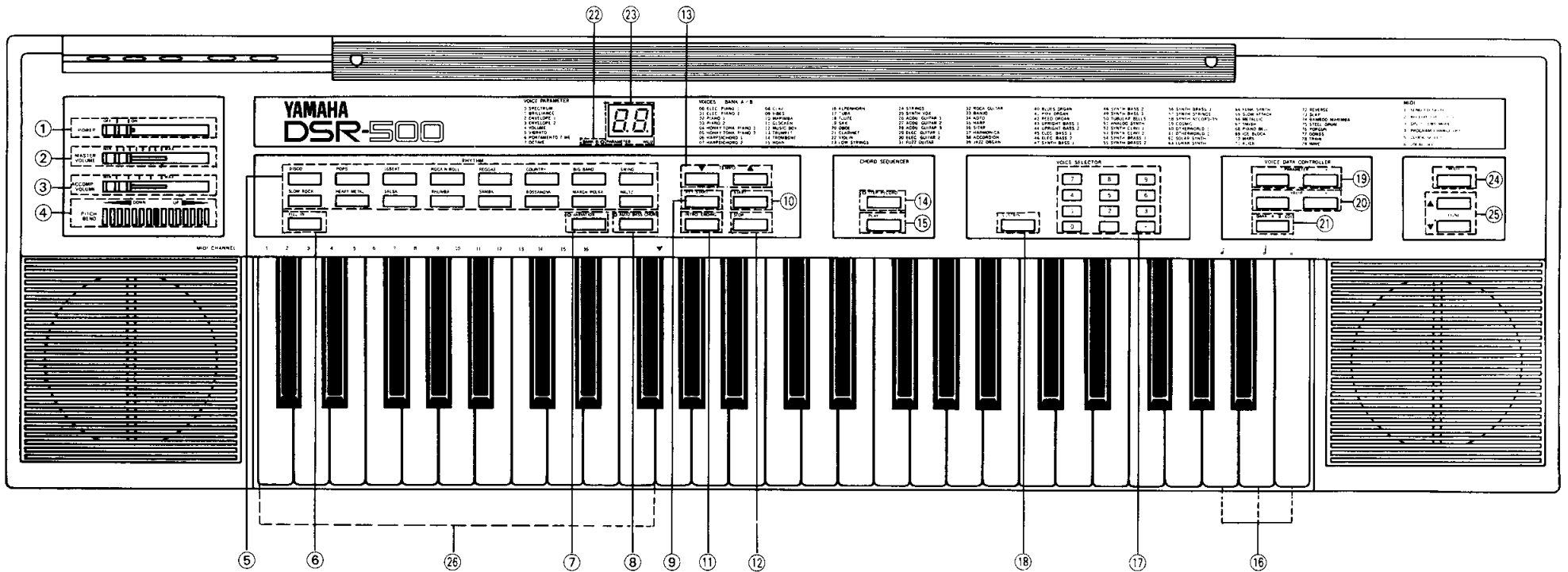
Rear panel  
Geräterückseite

Panneau arrière  
Panel posterior



Front panel  
Gerätevorderseite

Panneau de commande  
Panel anterior



- ① Power Switch
- ② Master Volume
- ③ Accomp. Volume
- ④ Pitch Bend

### Rhythm Composer section

- ⑤ Rhythm Selectors
- ⑥ Fill In Selector
- ⑦ Rhythm Variation Selector
- ⑧ Auto Bass Chord Selector
- ⑨ Key Start
- ⑩ Start
- ⑪ Intro./Ending Selector
- ⑫ Stop
- ⑬ Tempo Controls

### Chord Sequencer Section

- ⑭ Step Record
- ⑮ Play
- ⑯ Timing keys

### Voice Selector Section

- ⑰ Data Entry Keypad
- ⑱ Sustain Selector

### Voice Data Controller Section

- ⑲ Parameter Controls
- ⑳ Value Controls
- ㉑ Bank A/B Edit Selector

- ⑳ Bank B LED
- ㉑ Parameter/Value Indicator
- ㉒ MIDI Selector
- ㉓ Tune Controls
- ㉔ Lower Keyboard Section

- ① Ein/Aus-Schalter
- ② Hauptlautstärkeregl.
- ③ Begleitungslautstärkeregl.
- ④ Tonhöhenbeugung-Schalter

### Rhythm Composer-Teil

- ⑤ Rhythmus-Schalter
- ⑥ Füllstimme-Schalter
- ⑦ Rhythmusvariationsschalter
- ⑧ Begleitautomatik-Schalter
- ⑨ Tastenstartschalter
- ⑩ Startschalter
- ⑪ Einleitung/Finale-Schalter
- ⑫ Stoppschalter
- ⑬ Temposchalter

### Chord Sequencer-Teil

- ⑭ Schrittaufzeichnungsschalter
- ⑮ Wiedergabeschalter
- ⑯ Takt-Schalter

### Stimmenschalter-Teil

- ⑰ Zehnertastatur
- ⑱ Aushalten-Schalter

### Stimmendaten-Teil

- ⑲ Parameter-Schalter
- ⑳ Wert-Schalter
- ㉑ Bank-A/B-Editier-Schalter

- ⑳ Bank-B-LED
- ㉑ Parameter/Wert-Display
- ㉒ MIDI-Schalter
- ㉓ Stimmschalter
- ㉔ Unterer Manualbereich

- ① Interrupteur général
- ② Volume principal
- ③ Volume de l'accompagnement
- ④ Réglage de la hauteur tonale

### Section Rythmes

- ⑤ Sélecteurs de rythme
- ⑥ Sélecteur de Fill-In
- ⑦ Sélecteur de variation de rythme
- ⑧ Sélecteur de basse et accords automatiques
- ⑨ Déclenchement synchronisé
- ⑩ Départ
- ⑪ Sélecteur introduction/conclusion
- ⑫ Arrêt
- ⑬ Commandes de tempo

### Section Séquenceur d'accords

- ⑭ Enregistrement pas à pas
- ⑮ Lecture
- ⑯ Touches de synchronisation

### Section Sélection des voix

- ⑰ Clavier numérique
- ⑱ Sélecteur de soutien

### Section Contrôleur de voix

- ⑲ Commandes des paramètres
- ⑳ Commandes des valeurs
- ㉑ Sélecteur d'édition groupe A/B

- ⑳ Diodes électroluminescentes (DEL) pour le groupe B
- ㉑ Indicateur de paramètres et de valeurs
- ㉒ Sélecteur MIDI
- ㉓ Commandes d'accord
- ㉔ Section clavier inférieur

- ① Interruptor de alimentación
- ② Volumen principal
- ③ Volumen del acompañamiento
- ④ Altura del tono

### Sección del compositor del ritmo

- ⑤ Selectores del ritmo
- ⑥ Selector del relleno
- ⑦ Selector de variación del ritmo
- ⑧ Selector del acorde y bajo automático
- ⑨ Comienzo por pulsación de una tecla
- ⑩ Comienzo
- ⑪ Selector de la introducción/terminación
- ⑫ Parada
- ⑬ Controles del tempo

### Sección del secuenciador de acordes

- ⑭ Grabación por pasos
- ⑮ Ejecución
- ⑯ Teclas de sincronización

### Sección del selector de voces

- ⑰ Teclado de entrada de datos
- ⑱ Selector del sostenido

### Sección del controlador de los datos de las voces

- ⑲ Controles de los parámetros
- ⑳ Controles de los valores
- ㉑ Selector de edición del banco A/B

- ⑳ LED del banco B
- ㉑ Indicador del parámetro/valor
- ㉒ Selector de la modalidad MIDI
- ㉓ Controles del tono
- ㉔ Sección del teclado inferior

## Major Features of the DSR-500

1. The DSR-500 features a total of 80 preset voices including a wide variety of both instrument voices and voices with various effects applied. These voices can be easily selected with the 10-key Data Entry keypad.
2. The synthesizer feature of the DSR-500 allows you to create and store your own voices from the 80 preset voices mentioned above using simple controls. Just vary the values of 8 different parameters such as Spectrum, Brilliance and even Envelope (attack, decay, sustain, and release) to produce sounds that are truly your own.
3. The selection of 16 basic rhythm patterns gives you plenty of variety and superb realism. Moreover, there is one variation of each rhythm for a total of 32 dynamic rhythm accompaniment patterns to match virtually any style of music.
4. The Chord Sequencer of the DSR-500 enables you to record your own chord sequences along with rhythm accompaniments of your choice. The recorded material can be played back to accompany you while you practice your melody or improvisations. What's more, an accompanying bass line is automatically added.
5. MIDI (Musical Instrument Digital Interface) is a world-wide standard which allows musical equipment to "communicate" through transmission of digital signals over cables. Connect your DSR-500 to other MIDI compatible instruments for synchronized performances. You can even connect the DSR-500 to a music computer having MIDI jacks.

## Die wichtigsten Merkmale des DSR-500

1. Das DSR-500 bietet insgesamt 80 fest gespeicherte Stimmen, eine Vielfalt von sowohl Instrumenten-Stimmen als auch Stimmen mit speziellen Effekten. Diese Stimmen können einfach mit der Zehnertastatur abgerufen werden.
2. Mit dem Synthesizer des DSR-500 können Sie aus den 80 fest gespeicherten Stimmen Ihre eigenen Stimmen kreieren und speichern. Dafür stehen einfach anwendbare Bedienelemente zur Verfügung. Indem Sie die Werte von 8 Parametern wie Spectrum, Brilliance und Envelope (Attack, Decay, Sustain und Release) verändern, können Sie Klänge ganz nach Ihren Wünschen erzeugen.
3. Mit 16 Rhythmusfiguren verfügen Sie über eine große Auswahl an realistischen Rhythmen. Außerdem ist für jeden Rhythmus eine Variation vorhanden, so daß Sie aus den 32 Figuren für dynamische Rhythmus-Begleitung für praktisch jeden Musikstil den richtigen finden.
4. Mit dem Chord Sequencer des DSR-500 können Sie Ihre eigenen Akkordfolgen zusammen mit Rhythmus-Begleitung aufnehmen. Beim Einüben von Melodien oder Improvisationen können Sie die Aufnahme dann zur Begleitung wiedergeben. Außerdem wird eine begleitende Baßlinie automatisch hinzugefügt.
5. MIDI (Musik-Instrument-Digital-Interface) ist eine weltweite Norm, die die "Kommunikation" von elektronischen Musikinstrumenten durch digitale Signale gestattet. Daher können Sie das DSR-500 an andere MIDI-kompatible Musikinstrumente für synchronisiertes Spiel anschließen. Es ist sogar möglich, das DSR-500 an einen Musik-Computer, der über MIDI-Buchsen verfügt, anzuschließen.

## Principales caractéristiques du DSR-500

1. Le DSR-500 comprend 80 voix enregistrées; certaines sont des voix instrumentales, d'autres ont subi des effets. Ces voix sont aisément accessibles à l'aide du clavier numérique à dix touches.
2. Au moyen de commandes simples, le synthétiseur du DSR-500 permet la création et l'enregistrement de vos propres voix à partir des voix enregistrées. Il vous suffit de modifier, à volonté, un ou plusieurs des huit paramètres tels que le spectre, la clarté ou l'enveloppe (attaque, durée, soutien, évanouissement) pour composer des voix originales.
3. Le DSR-500 possède 16 rythmes de base auxquels vous avez la possibilité d'appliquer une variation de sorte que c'est un total de 32 rythmes qui s'offrent à vous.
4. Le séquenceur d'accords du DSR-500 vous donne la possibilité d'enregistrer vos propres séquences d'accords en même temps que les accompagnements rythmiques de votre choix. L'enregistrement peut être lu tandis que vous jouez la mélodie ou que vous improvisez. En outre, une ligne de basse s'ajoute automatiquement.
5. L'interface normalisée MIDI (Musical Instrument Digital Interface) permet aux instruments électroniques d'échanger des informations par le biais d'une transmission de signaux digitaux. Vous pourrez obtenir des interprétations synchronisées en reliant le DSR-500 à d'autres instruments pourvus de cet interface. Enfin, il est possible de raccorder le DSR-500 à un ordinateur musical muni de prises MIDI.

## Características principales del DSR-500

1. El DSR-500 viene provisto de un total de 80 voces prefijadas, incluyendo una amplia variedad de voces instrumentales y voces de efectos especiales. Estas voces pueden seleccionarse fácilmente con el teclado numérico de entrada de datos.
2. Las funciones del sintetizador del DSR-500 le permiten crear y almacenar, utilizando controles simples, sus propias voces a partir de las 80 voces prefijadas mencionadas anteriormente. Modifique simplemente los valores de ocho parámetros distintos, como el espectro, la brillantez e incluso la envolvente (acometida, decaimiento, sostenido y liberación), para crear sonidos verdaderamente originales.
3. La selección de 16 patrones de acompañamiento rítmico le ofrece no sólo variedad sino también un realismo soberbio. Además, existe una variación para cada ritmo, con lo cual se logran 32 patrones dinámicos de acompañamiento rítmico que armonizan virtualmente con cualquier estilo musical.
4. El secuenciador de acordes del DSR-500 le permite grabar su propia secuencia de acordes junto con los acompañamientos rítmicos de su preferencia. El material grabado puede luego reproducirse para acompañarlo mientras usted practica su melodía o ejecuta alguna improvisación. Más aún, se agrega automáticamente una línea de bajo.
5. MIDI (Interfaz digital para instrumentos musicales) es un estándar aceptado mundialmente que permite la "comunicación" entre equipos musicales por medio de la transmisión por cable de señales digitales. Conecte su DSR-500 a otros instrumentos compatibles con MIDI para tocar al unísono. También puede conectar el DSR-500 a una computadora musical que tenga contactos MIDI.

## Starting to Play

### Step 1. Turning the power on

Turn on the POWER switch ① located in the upper left of the unit. The PARAMETER/VALUE indicator ②, the LED display on the upper portion of the control panel, will light up.

## Starten des Spiels

### Schritt 1. Einschalten des Instruments

Stellen Sie den POWER-Schalter ① oben links am Instrument auf ON. Das PARAMETER/VALUE-Display ② in der Mitte des Bedienfeldes leuchtet dann.

## Début d'une exécution

### 1ère étape: Mise sous tension

Placez l'interrupteur général POWER ①, situé en haut et à gauche du panneau de commande, sur la position ON. L'indicateur PARAMETER/VALUE ② et l'affichage à DEL, à la partie supérieure du panneau s'éclaircit.

## Empecemos a tocar

### Paso 1. Conecte la alimentación

Conecte el interruptor POWER ① ubicado en la parte superior izquierda del aparato. Se encenderán el indicador PARAMETER/VALUE ② y el visualizador LED situado en la parte superior del panel de control.

### Step 2. Adjusting the volume

Slide the MASTER VOLUME ② control to about three-quarters of the way towards MAX.

### Schritt 2. Einstellen der Lautstärke

Schieben Sie den MASTER VOLUME-Regler ② zu etwa drei Viertel in Richtung MAX.

### 2ème étape: Réglage du volume

Déplacez le curseur MASTER VOLUME ② sur les trois quarts de sa course vers la position MAX.

### Paso 2. Ajuste del volumen

Deslice el control MASTER VOLUME ② unas tres cuartas partes de su recorrido hacia MAX.



### Step 3. Playing a melody

Try playing a melody. You will notice that the same voice is heard over the entire keyboard.

- When you turn the keyboard on, voice 00 (Elec. Piano 1) is automatically selected. (The selected voice's number is indicated on the PARAMETER/VALUE indicator.)

### Schritt 3. Spielen einer Melodie

Spielen Sie eine Melodie. Sie werden bemerken, daß die gleiche Stimme auf dem gesamten Manual gehört wird.

- Beim Einschalten des Keyboards wird die Stimme 00 (Elec. Piano 1) automatisch angewählt. (Die Nummer der aktivierten Stimme wird auf dem PARAMETER/VALUE-Display angezeigt.)

### 3ème étape: Exécution d'une mélodie

Essayez d'exécuter une mélodie. Vous constaterez que la même voix se retrouve sur l'ensemble du clavier.

- A la mise sous tension du clavier, la voix 00 (Elec. Piano 1) est choisie par défaut. (Le numéro de la voix est fournie par l'indicateur PARAMETER/VALUE.)

### Paso 3. Toque una melodía

Pruebe a tocar una melodía. Notará que la misma voz se escucha en todo el teclado.

- Al conectar el teclado, la voz 00 (Piano eléc. 1) se selecciona automáticamente. (El número de la voz seleccionada se indica en el indicador PARAMETER/VALUE.)



BANK B ◉ PARAMETER VALUE

#### Note:

Up to 12 notes can be played at the same time when rhythm accompaniments are not used simultaneously with the Auto Bass Chord accompaniments. (Refer to Chapter 7.) When rhythm and Auto Bass Chord accompaniments are used simultaneously up to 2 notes can be played at the same time.

#### Hinweis:

Bis zu 12 Töne können gleichzeitig gespielt werden, wenn Rhythmus-Begleitung nicht gleichzeitig mit Akkord-Begleitautomatik verwendet wird (siehe Kapitel 7). Wenn Rhythmus-Begleitung und Akkord-Begleitautomatik simultan eingesetzt werden, können bis zu 2 Töne gleichzeitig gespielt werden.

#### Remarque:

Douze notes peuvent être jouées en même temps si les accompagnements rythmiques et les accompagnements de basse et d'accords automatiques ne sont pas employés simultanément. (Reportez-vous au Chapitre 7.) Lorsque vous employez un rythme et les accompagnements de basse et d'accords automatiques, le nombre de notes simultanées est égal à deux.

#### Nota:

Cuando los acompañamientos rítmicos no se utilizan simultáneamente con los acompañamientos de acorde y bajo automático, pueden tocarse al mismo tiempo hasta 12 notas (consulte el capítulo 7). Cuando los acompañamientos rítmicos y de acorde y bajo automático se usan simultáneamente, pueden tocarse al mismo tiempo hasta 2 notas.

### Step 4. Trying other voices

Your DSR-500 is preset with 80 voices (Bank A Voices). (Refer to the upper right of the control panel for the list of voices.) These voices are easily selected using the 10-key DATA ENTRY keypad ⑰ in the VOICE SELECTOR section.

### Schritt 4. Ausprobieren anderer Stimmen

Im DSR-500 sind 80 Stimmen (Bank-A-Stimmen) fest gespeichert. (Rechts über dem Bedienfeld befindet sich eine Liste dieser Stimmen.) Zur Anwahl dieser Stimmen dient die Zehnerastatur ⑰ der VOICE SELECTOR-Sektion.

### 4ème étape: Essayez de jouer d'autres voix

Le DSR-500 comprend 80 voix enregistrées (groupe A). (La liste des voix est inscrite à la partie supérieure droite de l'instrument.) Ces voix peuvent être choisies au moyen du clavier numérique DATA ENTRY ⑰ de la section VOICE SELECTOR.

### Paso 4. Pruebe otras voces

Su DSR-500 está equipado con 80 voces pre-fijadas (Voces del banco A). (Consulte la lista de las voces en la parte superior derecha del panel de control.) Estas voces se seleccionan fácilmente utilizando el teclado numérico DATA ENTRY ⑰, situado en la sección del VOICE SELECTOR.

**VOICES BANK A/B**

00 ELEC. PIANO 1	08 CLAVI	16 ALPENHORN	24 STRINGS	32 ROCK GUITAR	40 BLUES ORGAN	48 SYNTH BASS 2	56 SYNTH BRASS 3	64 FUNK SYNTH	72 REVERSE
01 ELEC. PIANO 2	09 VIBES	17 TUBA	25 SYNTH VOX	33 BANJO	41 PIPE ORGAN	49 SYNTH BASS 3	57 SYNTH STRINGS	65 SLOW ATTACK	73 SLAP
02 PIANO 1	10 MARIMBA	18 FLUTE	26 ACOU. GUITAR 1	34 KOTO	42 REED ORGAN	50 TUBULAR BELLS	58 SYNTH ACCORDION	66 METALLIC	74 BAMBOO MARIMBA
03 PIANO 2	11 GLOCKEN	19 SAX	27 ACOU. GUITAR 2	35 HARP	43 UPRIGHT BASS 1	51 ANALOG SYNTH	59 COSMIC	67 SWISH	75 STEEL DRUM
04 HONKY-TONK PIANO 1	12 MUSIC BOX	20 OBOE	28 ACOU. GUITAR 3	36 SITAR	44 UPRIGHT BASS 2	52 SYNTH CLAVI 1	60 OTHERWORLD 1	68 PIANO BELL	76 POPGUN
05 HONKY-TONK PIANO 2	13 TRUMPET	21 CLARINET	29 ELEC. GUITAR 1	37 HARMONICA	45 ELEC. BASS 1	53 SYNTH CLAVI 2	61 OTHERWORLD 2	69 ICE BLOCK	77 GONGS
06 HARPSICHOARD 1	14 TROMBONE	22 VIOLIN	30 ELEC. GUITAR 2	38 ACCORDION	46 ELEC. BASS 2	54 SYNTH BRASS 1	62 SOLAR SYNTH	70 MARS	78 TRAIN
07 HARPSICHOARD 2	15 HORN	23 LOW STRINGS	31 FUZZ GUITAR	39 JAZZ ORGAN	47 SYNTH BASS 1	55 SYNTH BRASS 2	63 LUNAR SYNTH	71 ALIEN	79 WAVE

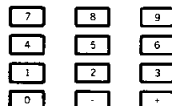
There are two ways to select a voice: entering its number directly using the DATA ENTRY keypad (17) or by pressing the DATA ENTRY keypad's + or - key to select nearby voices. Pressing the + key selects the voice that is next on the voice list; pressing the - key selects the previous voice.

Zum Anwählen einer Stimme gibt es zwei Möglichkeiten: direkte Eingabe der Nummer der Stimme mit der Zehnertastatur (17) oder Drücken der Tasten + oder - der Zehnertastatur. Die zweite Möglichkeit bietet sich an, wenn eine nicht weit entfernte Stimme angewählt werden soll. Durch Drücken der Taste + wird die nächsthöhere und durch Drücken der Taste - die nächstniedrigere Stimme angewählt.

Il existe deux manières de choisir une voix: composer son numéro sur le clavier DATA ENTRY (17) ou employer les touches + et - de ce clavier qui donne accès aux voix adjacentes (respectivement la voix suivante et la voix précédente dans l'ordre de la liste).

Hay dos formas de seleccionar una voz: Ingresando su número directamente por medio del teclado DATA ENTRY (17) o pulsando la tecla + o la - del teclado DATA ENTRY para seleccionar voces cercanas. Al pulsar la tecla + se selecciona la voz subsiguiente de la lista de voces; al pulsar la tecla - se selecciona la voz previa.

VOICE SELECTOR



**Example**

To select Music Box (voice number 12), press the 1 key and then the 2 key of the DATA ENTRY keypad. You will notice that the number of the voice selected (in this case 12) appears on the PARAMETER/VALUE indicator (23). Pressing the + key at this point selects Trumpet (13); pressing the - key selects Glocken (11).

**Notes:**

1. Inputting a number greater than 79 (80~99) will cause voice number 00 (Elec. Piano 1) to be selected. The PARAMETER/VALUE indicator, however, will display the number input.
2. Pressing the + key while the PARAMETER/VALUE indicator reads a number from 79~99, will cause voice number 00 to be selected.
3. Pressing the - key while voice number 00 is selected will cause voice number 79 to be selected.

**Beispiel**

Drücken Sie zur Wahl der Stimme Music Box (Nummer 12) die Taste 1 und dann die Taste 2 der Zehnertastatur. Die Nummer der gewählten Stimme (in diesem Fall 12) erscheint auf dem PARAMETER/VALUE-Display (23). Wenn Sie jetzt die Taste + betätigen, wird Trumpet (13) angewählt, und wenn Sie die Taste - betätigen, wird Glocken (11) angewählt.

**Hinweise:**

1. Bei Eingabe einer Nummer größer als 79 (80 bis 99) wird die Stimme Nummer 00 (Elec. Piano 1) angewählt. Auf dem PARAMETER/VALUE-Display wird dann jedoch die eingegebene Nummer angezeigt.
2. Durch Drücken der Taste +, während auf dem PARAMETER/VALUE-Display eine Nummer zwischen 79 und 99 angezeigt wird, wird die Stimme Nummer 00 gewählt.
3. Durch Drücken der Taste -, während die Stimme Nummer 00 aktiviert ist, wird die Stimme Nummer 79 angewählt.

**Exemple**

Pour choisir Music Box (voix numéro 12), appuyez sur la touche 1 puis sur la touche 2 du clavier numérique. Vous constaterez que le numéro de la voix (en l'occurrence 12) est fourni par l'indicateur PARAMETER/VALUE (23). A partir de ce moment, vous sélectionnez Trumpet (13) si vous appuyez sur la touche + et Glocken (11) si vous appuyez sur la touche -.

**Remarques:**

1. Si vous introduisez un nombre plus grand que 79 (de 80 à 99) vous sélectionnez la voix 00 (Elec. Piano 1) bien que l'indicateur PARAMETER/VALUE affiche ce nombre.
2. Si vous appuyez sur la touche + alors que l'indicateur PARAMETER/VALUE affiche un nombre d'entre 79 et 99, vous sélectionnez la voix 00.
3. Si vous appuyez sur la touche - alors que l'indicateur affiche le nombre 00, vous électionnez la voix 79.

**Ejemplo**

Para seleccionar la caja musical (número de voz 12), pulse la tecla 1 y luego la tecla 2 del teclado de DATA ENTRY. Notará que el número de voz seleccionada (en este caso 12) se visualiza en el indicador PARAMETER/VALUE (23). Pulsando la tecla + en este momento se seleccionará la voz de trompeta (13); pulsando la tecla - se seleccionará la voz Glocken (11).

**Notas:**

1. Al ingresar un número mayor que 79 (80~99) se seleccionará la voz 00 (Piano elec. 1). El indicador PARAMETER/VALUE, sin embargo, mostrará el número ingresado.
2. Si se pulsa la tecla + mientras en el indicador PARAMETER/VALUE se visualiza un número del 79 al 99 se seleccionará la voz número 00.
3. Al pulsarse la tecla - mientras está seleccionado el número de la voz 00 se seleccionará la voz número 79.

**Adding A Sustain Effect**

Press the SUSTAIN selector (18) to add a sustain effect to the selected voice; notes will linger even after you lift your fingers from the keyboard. The effect will be added to each note played until it is cancelled by pressing the SUSTAIN selector again.

**Hinzufügen eines Sustain-Effektes**

Drücken Sie den SUSTAIN-Schalter (18), um der aktivierten Stimme einen Sustain-Effekt hinzuzufügen. Dann klingen die Töne nach, wenn Sie die Manualtasten loslassen. Der Sustain-Effekt wird jedem gespieltem Ton hinzugefügt, bis er durch erneutes Drücken des SUSTAIN-Schalters ausgeschaltet wird.

**Addition d'un effet de soutien**

Un effet de soutien, c'est-à-dire le prolongement des notes alors que vos doigts ont quitté les touches, s'obtient en appuyant sur le sélecteur SUSTAIN (18). Il peut être annulé en appuyant à nouveau sur ce sélecteur.

**Para agregar un efecto de sostenido**

Pulse el selector SUSTAIN (18) para agregar un efecto de sostenido a la voz seleccionada; las notas se prolongarán, apagándose lentamente, incluso después de separar sus dedos del teclado. El efecto se agregará a cada nota tocada hasta que se cancele pulsando de nuevo el selector SUSTAIN.

SUSTAIN





## Voice Editing

The DSR-500 is equipped with a synthesizer feature which allows you to create your own voices from the 80 preset voices described in the previous chapter. We will refer to this procedure as editing and to the voices created as edited voices.

- For each preset voice it is possible to create and store one edited voice.
- Edited voices will be stored in Bank B for at least one week after power is turned off. To store edited voices for a longer period, turn the power back on every 7 days.

The basic procedure for editing voices is:

1. Select the preset voice to be edited.
2. Press the BANK A/B EDIT selector (21).
3. Vary the values of the various parameters described below to create your own voices.

## Editieren von Stimmen

Das DSR-500 ist mit einer Synthesizer-Funktion ausgerüstet, so daß Sie aus den 80 fest gespeicherten Stimmen, die wir im vorigen Kapitel beschrieben haben, Ihre eigenen Stimmen erzeugen können. Diesen Vorgang wollen wir als Editieren bezeichnen, die auf diese Weise erzeugten Stimmen sind also editierte Stimmen.

- Für jede fest gespeicherte Stimme kann eine editierte erzeugt und gespeichert werden.
- Nach Ausschalten des Instruments bleiben die editierten Stimmen für mindestens eine Woche in Bank B erhalten. Um editierte Stimmen dauerhaft zu speichern, muß das Instrument alle 7 Tage einmal eingeschaltet werden.

Das grundlegende Verfahren zum Editieren von Stimmen ist:

1. Wählen Sie die fest gespeicherte Stimme, die editiert werden soll.
2. Drücken Sie den BANK A/B EDIT-Schalter (21).
3. Verändern Sie die Werte der unten beschriebenen verschiedenen Parameter, um Ihre eigene Stimme zu erzeugen.

## Edition des voix

Le DSR-500 possède un synthétiseur qui permet la création de vos propres voix à partir des 80 voix enregistrées. Nous appellerons cette manière de procéder une édition et son résultat une voix éditée.

- Il est possible de créer une voix éditée pour chaque voix enregistrée.
- Les voix éditées sont mises en mémoire dans le groupe B et y sont conservées pendant au moins une semaine après la mise hors tension du clavier. Pour éviter l'effacement des voix éditées, prenez soin de mettre l'instrument sous tension à intervalles réguliers de sept jours.

La procédure d'édition d'une voix est la suivante:

1. Choisissez la voix à éditer.
2. Appuyez sur le sélecteur BANK A/B EDIT (21).
3. Modifiez les paramètres de la voix qui sont décrits plus loin pour créer votre propre voix.

## Edición de las voces

El DSR-500 viene equipado con una función de sintetizador que le permite crear sus propias voces a partir de las 80 voces prefijadas descritas en el capítulo anterior. A este procedimiento lo llamaremos edición y a las voces creadas las denominaremos voces editadas.

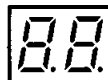
- Para cada voz prefijada es posible crear y almacenar una voz editada.
- Las voces editadas almacenar en el banco B por lo menos durante una semana después de desconectar la alimentación. Para almacenar las voces durante períodos más largos, vuelva a encender el aparato cada 7 días.

El procedimiento básico para editar las voces es el siguiente:

1. Seleccione la voz prefijada que quiera editar.
2. Pulse el selector BANK A/B EDIT (21).
3. Modifique los valores de los diversos parámetros descritos a continuación para crear sus propias voces.

### VOICE PARAMETER

- 0 SPECTRUM
- 1 BRILLIANCE
- 2 ENVELOPE 1
- 3 ENVELOPE 2
- 4 VOLUME
- 5 VIBRATO
- 6 PORTAMENTO TIME
- 7 OCTAVE



BANK B ◯ PARAMETER / VALUE

### VOICES BANK A/B

- 00 ELEC. PIANO 1
- 01 ELEC. PIANO 2
- 02 PIANO 1
- 03 PIANO 2
- 04 HONKY TONK PIANO 1
- 05 HONKY TONK PIANO 2
- 06 HARPSICHOORD 1
- 07 HARPSICHOORD 2
- 08 CLAVI
- 09 VIBES
- 10 MARIMBA
- 11 GLOCKEN
- 12 MUSIC BDX
- 13 TRUMPET
- 14 TROMBONE
- 15 HORN
- 16 ALPENHORN
- 17 TUBA
- 18 FLUTE
- 19 SAX
- 20 OBOE
- 21 CLARINET
- 22 VIOLIN
- 23 LOW STRINGS
- 24 STRINGS
- 25 SYNTH VOX
- 26 ACOU GUITAR 1
- 27 ACOU GUITAR 2
- 28 ACOU GUITAR 3
- 29 ELEC GUITAR 1
- 30 ELEC GUITAR 2
- 31 FUZZ GUITAR
- 32 ROCK GUITAR
- 33 BANJO
- 34 KOTO
- 35 HARP
- 36 SITAR
- 37 HARMONICA
- 38 ACCORDION
- 39 JAZZ ORGAN
- 40 BLUES ORGAN
- 41 PIPE ORGAN
- 42 REED ORGAN
- 43 UPRIGHT BASS 1
- 44 UPRIGHT BASS 2
- 45 ELEC. BASS 1
- 46 ELEC. BASS 2
- 47 SYNTH BASS 1
- 48 SYNTH BASS 2
- 49 SYNTH BASS 3
- 50 TUBULAR BELLS
- 51 ANALOG SYNTH
- 52 SYNTH CLAVI 1
- 53 SYNTH CLAVI 2
- 54 SYNTH BRASS 1
- 55 SYNTH BRASS 2
- 56 SYNTH BRASS 3
- 57 SYNTH STRINGS
- 58 SYNTH ACCORDION
- 59 COSMIC
- 60 OTHERWORLD 1
- 61 OTHERWORLD 2
- 62 SOLAR SYNTH
- 63 LUNAR SYNTH
- 64 FUNK SYNTH
- 65 SLOW ATTACK
- 66 METALLIC
- 67 SWISH
- 68 PIANO BELL
- 69 ICE BLOCK
- 70 MARS
- 71 ALIEN
- 72 REVERSE
- 73 SLAP
- 74 BAMBOO MARIMBA
- 75 STEEL DRUM
- 76 POPGUN
- 77 GONGS
- 78 TRAIN
- 79 WAVE

## Voice Parameters

The following is a list of the Voice Parameters for the DSR-500.

## Stimmen-Parameter

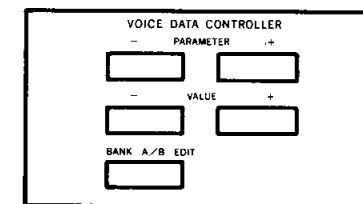
Es folgt eine Liste der Stimmen-Parameter für das DSR-500.

## Paramètres des voix

Voici la description des différents paramètres attachés aux voix du clavier DSR-500.

## Parámetros de las voces

La siguiente lista indica los parámetros de las voces del DSR-500.



## Spectrum

This controls the timbre or tone color of the voice.

## Brilliance

This controls how brilliant or mellow the voice is.

## Envelope 1/2

The envelope is the "shape" or the way in which the sounds changes as the key is pressed down and then released. In other words, it controls attack, sustain, decay and release of a sound.

In the DSR-500, Envelope 1 controls the modulation portion of the sound wave. Envelope 2 controls the changes in volume as a note is sounding.

## Volume

The volume controls the output level of the voice.

## Vibrato

This controls the depth of the gentle wavering effect applied to each note.

## Portamento Time

This controls the time of the portamento effect, the continuous gliding movement between notes.

## Octave

This controls the octave in which the voice is to be played in.

- There are eight possible levels (values) for each parameter (except Octave) represented in numbers from 0~7. The possible values for the Octave parameter are 1, 2 and 3.

## Spectrum

Dieser Parameter bestimmt die Klangfarbe der Stimme.

## Brilliance

Dieser Parameter bestimmt, wie brilliant (hell) oder lieblich (gedämpft) die Stimme ist.

## Envelope 1/2

Der Parameter Envelope bestimmt die Hüllkurve oder die "Form", in der sich der Ton von Anschlagen der Taste bis zum Loslassen verändert. D.h. Attack (Anstieg), Sustain (Aushalten), Decay (Abfall) und Release (Freigabe) werden gesteuert.

Beim DSR-500 bestimmt Envelope 1 die Modulation der Schallwelle und Envelope 2 Veränderungen der Lautstärke des Tons.

## Volume

Dieser Parameter bestimmt die Lautstärke der Stimme.

## Vibrato

Dieser Parameter bestimmt die Tiefe des leichten Detonier-Effektes, der jedem Ton hinzugefügt wird.

## Portamento Time

Dieser Parameter bestimmt die Zeitdauer des Portamento-Effektes, der Tonhöhengleitung zwischen Tönen.

## Octave

Dieser Parameter bestimmt die Oktave, in der die Stimme gespielt wird.

- Für jeden Parameter (außer Octave) gibt es acht mögliche Stufen (Werte), repräsentiert durch die Zahlen 0 bis 7. Für den Parameter Octave können die Werte 1, 2 und 3 eingestellt werden.

## Le spectre

Ce paramètre commande le timbre ou la couleur tonale de la voix.

## La clarté

Ce paramètre agit sur la clarté d'une voix (voix claire ou voix feutrée).

## Enveloppe 1 et 2

L'enveloppe caractérise la manière dont le son varie avec l'enfoncement et le relâchement de la touche. Elle comprend donc quatre phases: l'attaque, le soutien, la durée et l'évanouissement du son.

L'enveloppe 1 agit sur l'allure de l'onde sonore, l'enveloppe 2 sur son niveau.

## Volume

Ce paramètre agit sur le niveau de sortie de la voix.

## Vibrato

Ce paramètre agit sur la profondeur de la répétition serrée de la note.

## Durée de portamento

Ce paramètre agit sur la durée de l'effet de portamento, passage d'une note à l'autre sans solution de continuité.

## Octave

Ce paramètre définit l'octave dans laquelle la voix est jouée.

- Chaque paramètre peut prendre huit valeurs (de 0 à 7) à l'exception du paramètre Octave qui peut avoir les valeurs 1, 2 et 3.

## Espectro

Controla el timbre o tono musical de la voz.

## Brillantez

Determina la brillantez o las características melódicas de la voz.

## Envolvente 1/2

La envolvente es la "forma", es decir, el modo en que el sonido cambia a medida que la tecla se pulsa y luego se libera. En otras palabras, controla la acometida, sostenido, decaimiento y liberación del sonido.

En el DSR-500, la envolvente 1 controla la porción de modulación de la onda sonora. La envolvente 2 controla los cambios de volumen en el sonido de la nota.

## Volumen

El volumen controla el nivel de salida de la voz.

## Vibrato

Controla la profundidad del efecto suave de ondulación aplicado a cada nota.

## Tiempo del portamento

Controla el tiempo del efecto de portamento, es decir, el movimiento continuo entre notas.

## Octava

Controla la octava en que se tocará la nota.

- Para cada parámetro (excepto la octava), hay ocho niveles posibles (valores posibles) representados por los números 0~7. Los valores posibles para el parámetro de la octava son 1, 2 y 3.

## Voice Editing

### Step 1.

Select the voice to be edited following the procedure described in Chapter 3.

### Step 2.

Press the BANK A/B EDIT selector. Notice that the BANK B LED (22) lights up when the Edit mode is selected.

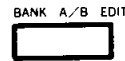
## Editieren von Stimmen

### Schritt 1.

Wählen Sie die Stimme, die Sie editieren wollen, nach dem in Kapitel 3 beschriebenen Verfahren.

### Schritt 2.

Drücken Sie den BANK A/B EDIT-Schalter. Wenn die Editier-Betriebsart aktiviert ist, leuchtet die BANK B-LED (22).



## Edition d'une voix

### 1ère étape:

Sélectionnez la voix que vous souhaitez éditer en suivant la méthode décrite au Chapitre 3.

### 2ème étape:

Appuyez sur le sélecteur BANK A/B EDIT. La diode BANK B (22) s'éclaire à l'appel de la fonction d'édition.



## Edición de las voces

### Paso 1.

Seleccione la voz que quiera editar siguiendo el procedimiento explicado en el capítulo 3.

### Paso 2.

Pulse BANK A/B EDIT. Note que el LED BANK B (22) se enciende al seleccionar la modalidad de edición.

### Step 3.

Refer to the VOICE PARAMETER list located to the left of the PARAMETER/VALUE indicator to identify the number of the parameter you wish to edit. Then use the PARAMETER + and - keys (19) until that number is shown on the left-hand side of PARAMETER/VALUE indicator. (The number to the left corresponds to the number of the selected parameter and the number to the right corresponds to the value of the selected parameter.)

### Schritt 3.

Entnehmen Sie aus der VOICE PARAMETER-Liste links vom PARAMETER/VALUE-Display die Nummer des Parameters, den Sie editieren wollen. Betätigen Sie dann die PARAMETER-Taste + oder - (19), bis diese Nummer auf der linken Hälfte des PARAMETER/VALUE-Displays angezeigt wird. (Links wird die Nummer des gewählten Parameters und rechts der Wert des gewählten Parameters angezeigt.)

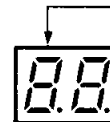
### 3ème étape:

Choisissez le numéro du paramètre que vous désirez éditer dans la liste VOICE PARAMETER, à gauche de l'indicateur PARAMETER VALUE, et appuyez sur les touches + ou - (19) pour faire apparaître ce numéro dans la partie gauche de l'indicateur. (Les nombres de la partie gauche de l'indicateur correspondent aux numéros des paramètres et ceux de droite à leurs valeurs.)

### Paso 3.

Consulte la lista VOICE PARAMETER, ubicada a la izquierda del indicador PARAMETER/VALUE, para identificar el número del parámetro que quiera editar. Luego utilice las teclas PARAMETER + y - (19) hasta que se muestre el número en la parte izquierda del indicador PARAMETER/VALUE. (El número de la izquierda corresponde al número del parámetro seleccionado y el número de la derecha corresponde al valor del parámetro seleccionado.)

VOICE PARAMETER  
0 SPECTRUM  
1 BRILLIANCE  
2 ENVELOPE 1  
3 ENVELOPE 2  
4 VOLUME  
5 VIBRATO  
6 PORTAMENTO TIME  
7 OCTAVE



Parameter Indication  
Parameter-Anzeige  
Indication du paramètre  
Indicación de los parámetros

- To avoid confusion, the value of the selected parameter will not appear until 0.5 seconds after the parameter is selected.
- The BANK B LED will flash when editing operations are being performed.

- Um Sie nicht zu verwirren, erscheint der Wert des gewählten Parameters erst 0,5 Sekunden nach Wahl des Parameters.
- Die BANK B-LED blinkt, während das Editieren durchgeführt wird.

- Pour éviter toute confusion, le numéro du paramètre n'est affiché qu'après un délai de 0,5 seconde.
- La diode BANK B clignote pendant une édition.

- Para evitar confusiones, el valor del parámetro seleccionado no aparecerá hasta que transcurra 0,5 segundo después de seleccionar el parámetro.
- El LED BANK B destellará mientras se realizan los ajustes de edición.

#### Step 4.

Now vary the value of the parameter selected above by using the VALUE + and - keys (20). The corresponding value will be displayed on the right-hand side of the PARAMETER/VALUE indicator. (The number to the right corresponds to the value of the selected parameter.)

#### Schritt 4.

Verändern Sie jetzt den Wert des gewählten Parameters mit den VALUE-Tasten + und - (20). Der neue Wert wird rechts auf dem PARAMETER/VALUE-Display angezeigt. (Die auf der rechten Hälfte angezeigte Zahl ist immer der Wert des gewählten Parameters.)

VOICE PARAMETER  
0 SPECTRUM  
1 BRILLIANCE  
2 ENVELOPE 1  
3 ENVELOPE 2  
4 VOLUME  
5 VIBRATO  
6 PORTAMENTO TIME  
7 OCTAVE



Value Indication  
Wert-Anzeige  
Indication de la valeur  
Indicación de los valores

#### Step 5.

Repeat steps 3 and 4 until you are satisfied with the voice you have created. Press the BANK A/B EDIT selector again to exit the Edit mode. (Notice that the BANK B LED is no longer lit.) Your edited voice will be automatically stored along with the original preset voice under the same voice number.

- Pressing the VALUE + and - keys at the same time will restore the original value (the value of the preset voice) of the presently selected parameter.

#### Schritt 5.

Wiederholen Sie die Schritte 3 und 4, bis Sie mit der neuen Stimme zufrieden sind. Drücken Sie den BANK A/B EDIT-Schalter erneut, um die Editier-Betriebsart zu verlassen. (Die BANK B-LED erlischt.) Die von Ihnen editierte Stimme wird automatisch zusammen mit der ursprünglichen fest gespeicherten Stimme unter der gleichen Stimmen-Nummer gespeichert.)

- Durch gleichzeitiges Drücken der VALUE-Tasten + und - wird der Wert des gewählten Parameters auf den ursprünglichen Wert zurückgestellt.

#### Selecting Preset or Edited Voices

- To select a non-edited preset voice (BANK A), input the corresponding voice number using the 10-key DATA ENTRY keypad. (Refer to Chapter 3.)
- To call up an edited voice (BANK B) press the BANK A/B EDIT selector before or after inputting the corresponding number using the 10-key DATA ENTRY keypad.

#### Notes:

1. The BANK B LED must be lit to select edited voices.
2. The edited voice and the corresponding preset voice will always be stored under the same number.

#### Anwählen von fest gespeicherten oder editierten Stimmen

- Zur Auswahl einer nicht editierten fest gespeicherten Stimme (Bank A) geben Sie die entsprechende Stimmen-Nummer mit der Zehnertastatur ein (siehe Kapitel 3).
- Zum Abrufen einer editierten Stimme (Bank B) drücken Sie den BANK A/B EDIT-Schalter, bevor oder nachdem Sie die entsprechende Nummer mit der Zehnertastatur eingeben.

#### Hinweise:

1. Zum Anwählen von editierten Stimmen muß die BANK B-LED leuchten.
2. Die editierte Stimme und die zugehörige fest gespeicherte Stimme werden immer unter der gleichen Nummer gespeichert.

#### 4ème étape:

Modifiez la valeur du paramètre choisi à l'aide des touches VALUE + et - (20). La nouvelle valeur du paramètre est affichée sur la droite de l'indicateur PARAMETER/VALUE.

#### 5ème étape:

Le cas échéant, répétez les opérations décrites aux étapes 3 et 4 jusqu'à ce que vous soyez satisfait du résultat. Appuyez une nouvelle fois sur le sélecteur BANK A/B EDIT pour quitter ce mode de fonctionnement. (A ce moment-là, la diode BANK B s'éteint.) La voix éditée est mémorisée conjointement à la voix enregistrée, la voix d'origine, et sous le même numéro.

- Si vous appuyez en même temps sur les touches VALUE + et -, le paramètre choisi reprend sa valeur par défaut (la valeur de la voix enregistrée).

#### Sélection des voix enregistrées et des voix éditées

- Pour choisir une voix enregistrée non éditée (BANK A), entrez le numéro de la voix à l'aide du clavier numérique DATA ENTRY. (Reportez-vous au Chapitre 3.)
- Pour choisir une voix éditée (BANK B), appuyez sur le sélecteur BANK A/B EDIT avant d'entrer le numéro de la voix sur le clavier numérique DATA ENTRY.

#### Remarques:

1. La diode BANK B doit être éclairée pour que le choix d'une voix éditée soit possible.
2. La voix éditée et la voix enregistrée sous mémorisées sous le même numéro.

#### Paso 4.

Modifique a continuación el valor del parámetro seleccionado anteriormente utilizando las teclas VALUE + y - (20). El valor correspondiente se mostrará en el lado derecho del indicador PARAMETER/VALUE. (El número de la derecha corresponde al valor del parámetro seleccionado.)

#### Paso 5.

Repita los pasos 3 y 4 hasta que esté satisfecho con las voces que acaba de crear. Pulse de nuevo el selector BANK A/B EDIT para salir de la modalidad de edición. Note que el LED BANK B ya no está encendido.) La voz que ha editado se almacenará automáticamente junto con la voz originalmente prefijada bajo el mismo número de voz.

- Al pulsar las teclas VALUE + y - al mismo tiempo, se reposicionará el valor del parámetro seleccionado original (el valor de la voz prefijada) del parámetro seleccionado en ese momento.

#### Selección de las voces prefijadas o editadas

- Para seleccionar una voz prefijada no editada (BANK A), ingrese el número de la voz correspondiente utilizando el teclado numérico DATA ENTRY. (Consulte el capítulo 3.)
- Para llamar una voz editada (BANK B) pulse el selector BANK A/B EDIT antes o después de ingresar el número correspondiente con el teclado numérico DATA ENTRY.

#### Notas:

1. El LED BANK B debe estar encendido para poder seleccionar las voces editadas.
2. La voz editada y la voz prefijada correspondiente siempre se almacenan bajo el mismo número.

## Using the Pitch Bend and Tune Controls

### Pitch Bend

The PITCH BEND ④ provides a glissando effect. Using the PITCH BEND's 14 selectors it is possible to "bend" the pitch of the DSR-500 within a range of  $\pm 200$  cents.

#### Notes:

1. The bending effect lasts only while one of the selectors is being held down.
2. Pitch Bend will not effect the bass and chord voices of the Auto Bass Chord system.

## Verwendung der Tonhöhenbeugung- und Stimm-Schalter

### Pitch Bend

Die PITCH BEND-Schaltergruppe ④ bietet einen Glissando-Effekt. Mit den 14 PITCH BEND-Schaltern kann die Tonhöhe des DSR-500 in einem Bereich von  $\pm 200$  Cent "gebeugt" werden.

#### Hinweise:

1. Der Pitch Bend-Effekt erfolgt nur so lange, wie einer der Schalter gedrückt gehalten wird.
2. Der Pitch Bend-Effekt beeinflusst nicht die Baß- und Akkord-Stimmen der Begleitautomatik.



### Tune Controls

The function of the TUNE controls ⑤ is to fine-tune the keyboard. They tune your DSR-500 to match other instruments such as a guitar. Each time ▲ is pressed, the pitch increases very slightly, up to a maximum of 50 cents (or 1/4 of a full tone). Whenever ▼ is pressed, the pitch decreases very slightly up to a maximum of 50 cents (or 1/4 of a full tone).

#### Notes:

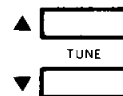
1. If you hold down one of the TUNE controls, the pitch will change continuously until it reaches maximum pitch adjustment (15 steps in both directions).
2. If you press both TUNE controls at the same time, the pitch will return to the preset level (A3 = 440Hz).
3. When power is turned on, the pitch is set to the preset level (A3 = 440Hz).

### Stimm-Schalter

Die TUNE-Schalter ⑤ dienen zum feinstimmen des Keyboards zur Anpassung an andere Instrumente, z.B. eine Gitarre. Mit jedem Drücken von ▲ wird die Tonhöhe geringfügig erhöht, bis zu einem Maximum von 50 Cent (oder 1/4 Ton). Mit jedem Drücken von ▼ wird die Tonhöhe geringfügig verringert, bis zu einem Maximum von 50 Cent (oder 1/4 Ton).

#### Hinweise:

1. Wenn Sie einen der TUNE-Schalter gedrückt halten, verändert sich die Tonhöhe kontinuierlich, bis eine der Einstellgrenzen erreicht wird (15 Stufen in beide Richtungen).
2. Wenn Sie beide TUNE-Schalter gleichzeitig drücken, wird die Tonhöhe auf den fest eingestellten Wert (A3 = 440 Hz) zurückgestellt.
3. Beim Einschalten des Instruments wird die Tonhöhe auf den fest eingestellten Wert (A3 = 440 Hz) gestellt.



## Hauteur tonale et commandes d'accord

### Hauteur tonale

Les sélecteurs PITCH BEND ④ permettent de modifier la hauteur tonale du DSR-500 sur une plage égale à  $\pm 200$  centièmes et de créer ainsi un effet de glissando.

#### Remarques:

1. La modification de la hauteur tonale disparaît dès que vous relâchez le sélecteur.
2. La modification de la hauteur tonale est sans effet sur les voix de basse et d'accord et sur la basse et les accords automatiques.

### Commandes d'accord

Les commandes d'accord TUNE ⑤ servent à effectuer un accord parfait du clavier DSR-500 de sorte qu'il soit dans la même tonalité qu'un autre instrument, par exemple, une guitare. Chaque pression sur ▲ augmente légèrement la hauteur tonale jusqu'à une valeur maximale de 50 centièmes (ou un quart de ton). Inversement, chaque pression sur ▼ diminue, de la même valeur, la hauteur tonale.

#### Remarques:

1. Si vous maintenez la pression sur une des commandes TUNE, la hauteur tonale est modifiée jusqu'à ce que la valeur maximale de la variation possible soit atteinte (15 incréments dans chaque sens).
2. Si vous appuyez en même temps sur les deux commandes TUNE, la hauteur tonale reprend la valeur par défaut (A3 = 440 Hz).
3. Lors de la mise sous tension du clavier, la valeur de la hauteur tonale est égale à la valeur par défaut (A3 = 440 Hz).

## Empleo de los controles de la altura del tono y del tono

### Altura del tono

El PITCH BEND ④ provee el efecto de glissando. Utilizando los 14 selectores PITCH BEND es posible "inclinarse" el tono del DSR-500 dentro del rango de  $\pm 200$  centésimos de semitono.

#### Notas:

1. El efecto de inclinación del tono dura solamente mientras se mantiene pulsado uno de los selectores.
2. La altura del tono no tendrá efecto sobre las funciones de las voces de bajo y acorde del sistema del acorde y bajo automático.

### Controles de afinación

La función de los controles TUNE ⑤ consiste en dar la sintonía fina al teclado. Estas funciones sintonizan su DSR-500 para que armonice con otros instrumentos tales como la guitarra. Cada vez que se pulsa ▲, el tono aumenta muy levemente, hasta un máximo de 50 centésimos de un semitono (o 1/4 de un tono completo). Siempre que se pulsa ▼, el tono disminuye muy levemente, hasta un máximo de 50 centésimos de semitono (o 1/4 de un tono completo.)

#### Notas:

1. Si mantiene pulsado uno de los controles TUNE, el tono cambiará continuamente hasta que alcance el ajuste máximo del tono (15 pasos en ambas direcciones).
2. Si pulsa los dos controles TUNE al mismo tiempo, el tono volverá al nivel prefijado (A3 = 440 Hz).
3. Al conectar la alimentación, el tono se pone en el nivel prefijado (A3 = 440 Hz).

# Using the Built-in Drummer

Dynamic Rhythm Section

# Verwendung des eingebauten Schlagzeugers

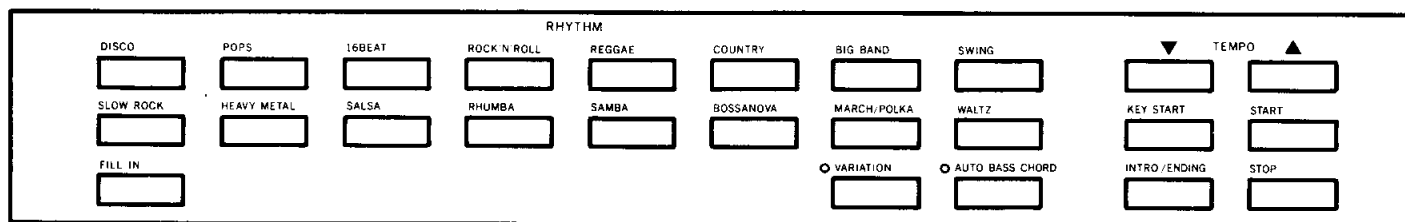
Dynamik-Rhythmus-Sektion

# Emploi de la batterie incorporée

Section Rythmes

# Empleo de la batería incorporada

Sección del ritmo dinámico



Now that you are familiar with the various voices and editing feature, it is time to spice up your music even further with dynamic rhythm accompaniments. The DSR-500 features 16 basic rhythms with one variation each for a total of 32 rhythms to choose from.

### Step 1. Choosing a rhythm

Press one of RHYTHM selectors (5) to select the rhythm of your choice. To choose one of the variations, press the VARIATION selector (7) before or after selecting the corresponding RHYTHM selector.

#### Notes:

1. The LED above the VARIATION selector should be lit when a variation rhythm pattern is being selected.
2. Disco is automatically selected when power is turned on.

### Step 2. Starting the rhythm

After selecting a rhythm, press the START selector (10) to start the rhythm.

### Step 3. Stopping the rhythm

Press the STOP selector (12) to stop the rhythm.

Jetzt, wo Sie sich mit den verschiedenen Stimmen und der Editier-Funktion vertraut gemacht haben, ist es an der Zeit, Ihrer Musik mit dynamischer Rhythmus-Begleitung mehr Schwung zu geben. Das DSR-500 verfügt über 16 Grundrhythmen mit jeweils einer Variation, so daß Ihnen 32 Rhythmen zur Auswahl stehen.

### Schritt 1. Anwählen eines Rhythmus

Drücken Sie zum Anwählen des gewünschten Rhythmus den entsprechenden RHYTHM-Schalter (5). Zum Anwählen eine der Variationen drücken Sie den VARIATION-Schalter (7), bevor oder nachdem Sie den RHYTHM-Schalter drücken.

#### Hinweise:

1. Die LED über dem VARIATION-Schalter leuchtet, wenn eine Rhythmusvariation aktiviert ist.
2. Beim Einschalten des Instruments wird automatisch der Rhythmus Disco aktiviert.

### Schritt 2. Starten des Rhythmus

Nach Anwählen eines Rhythmus drücken Sie den START-Schalter (10), um den Rhythmus zu starten.

### Schritt 3. Stoppen des Rhythmus

Drücken Sie den STOP-Schalter (12), um den Rhythmus zu stoppen.

Comme vous vous êtes familiarisé avec la sélection et l'édition des voix, le moment est venu d'agrémenter vos interprétations d'accompagnements rythmiques dynamiques. Le DSR-500 possède 16 rythmes de base auxquels vous avez la possibilité d'appliquer une variation de sorte que c'est un total de 32 rythmes qui s'offrent à vous.

### 1ère étape: Choix d'un rythme

Vous choisissez un rythme en appuyant sur l'un des sélecteurs de rythme (5). Pour choisir l'une des variations, appuyez sur le sélecteur VARIATION (7) avant ou après votre action sur le sélecteur de rythme.

#### Remarques:

1. La diode placée au-dessus du sélecteur VARIATION doit être éclairée pour que la variation du motif rythmique soit possible.
2. Le rythme Disco est automatiquement sélectionné à la mise sous tension.

### 2ème étape: Déclenchement du rythme

Après avoir choisi le rythme, appuyez sur le sélecteur START (10).

### 3ème étape: Arrêt du rythme

Le moment venu, appuyez sur le sélecteur STOP (12) pour arrêter le rythme.

Ahora que ya está familiarizado con las distintas voces y funciones de edición, agreguemos más sabor a su música con dinámicos acompañamientos rítmicos. El DSR-500 viene provisto de 16 ritmos básicos, cada uno de los cuales trae una variación, poniendo en sus manos una selección de 32 ritmos en total.

### Paso 1. Escoja un ritmo

Pulse uno de los selectores RYTHM (5) para seleccionar el ritmo de su preferencia. Para elegir una de las variaciones, pulse el selector VARIATION (7) antes o después de seleccionar el selector RYTHM correspondiente.

#### Notas:

1. El LED situado encima del selector VARIATION debe estar encendido al seleccionar un patrón de variación rítmica.
2. Al conectar la alimentación se selecciona automáticamente el ritmo disco.

### Paso 2. Inicie el ritmo

Después de seleccionar el ritmo, pulse el selector START (10) para comenzar el ritmo.

### Paso 3. Para detener el ritmo

Pulse el selector STOP (12) para detener el ritmo.



In addition to the basic start and stop operations, the DSR-500's Key Start and Intro./Ending features offer you a different way of starting and stopping the rhythm.

## Key Start

The KEY START selector synchronizes the rhythm with your melody performances. To enter this mode, just press the KEY START selector ⑨.

In the normal mode, the rhythm is now set to begin as soon as any key on the keyboard is pressed.

In the Finger Chord mode (refer to Chapter 7), however, the rhythm is now set to begin as soon as a chord is fingered on the Lower Keyboard section ⑳.

In the Single Finger Chord mode (refer to Chapter 7), however, the rhythm is now set to begin as soon as any key of the Lower Keyboard section is pressed.

Neben der oben beschriebenen Bedienung für Starten und Stoppen bieten die Funktionen Tastenstart und Einleitung/Finale des DSR-500 eine weitere Möglichkeit, den Rhythmus zu starten und zu stoppen.

## Tastenstart

Der KEY START-Schalter synchronisiert den Rhythmus mit Ihrem Melodiespiel. Zum Aktivieren dieser Funktion brauchen Sie nur den KEY START-Schalter ⑨ zu drücken. In der normalen Betriebsart startet der Rhythmus, sobald Sie irgendeine Manualtaste anschlagen. In der Fingerakkord-Betriebsart (siehe Kapitel 7) startet der Rhythmus, sobald ein Akkord auf dem unteren Manualbereich ⑳ gegriffen wird. In der Einfingerakkord-Betriebsart (siehe Kapitel 7) startet der Rhythmus, sobald irgendeine Taste des unteren Manualbereichs angeschlagen wird.

Outre les sélecteurs START et STOP, le DSR-500 possède d'autres sélecteurs pour le déclenchement et l'arrêt du rythme.

## Déclenchement synchronisé

Le sélecteur KEY START ⑨ permet la synchronisation du rythme et de votre exécution de la manière suivante:

En mode de fonctionnement normal, le rythme commence dès que vous enfoncez une touche du clavier.

En mode de fonctionnement dit "À plusieurs doigts" (reportez-vous au Chapitre 7), le rythme commence dès qu'un accord est joué sur la partie inférieure du clavier ⑳.

En mode de fonctionnement dit "À un seul doigt" (reportez-vous au Chapitre 7), le rythme commence dès que vous enfoncez une des touches du clavier inférieur.

Además de las funciones básicas de comienzo y parada, las funciones de comienzo por pulsación de una tecla y de introducción/terminación del DSR-500 le ofrecen una manera distinta de comenzar y de detener el ritmo.

## Comienzo por pulsación de una tecla

El selector KEY START sincroniza el ritmo con la ejecución de su melodía. Para entrar en esta modalidad, simplemente pulse el selector KEY START ⑨.

En la modalidad normal, el ritmo comienza en el instante de pulsar una tecla cualquiera.

En la modalidad de acorde digitado (consulte el capítulo 7), sin embargo, el ritmo comienza cuando se digita un acorde en la sección del teclado inferior ⑳.

En la modalidad de acorde de un solo dedo (consulte el capítulo 7), sin embargo, el ritmo comienza al pulsar una tecla cualquiera de la sección del teclado inferior.

KEY START



## Intro./Ending

The INTRO./ENDING selector ⑪ also starts and stops the rhythm. However, it adds an introductory or an ending phrase while doing so.

- The rhythm will start after a 2-bar introductory phrase when the INTRO./ENDING selector is pressed.
- If the INTRO./ENDING selector is pressed while the rhythm is running, the rhythm will stop after a 2-bar ending phrase.

## Einleitung/Finale

Der Rhythmus kann auch mit dem INTRO./ENDING-Schalter ⑪ gestartet und gestoppt werden. Dabei wird jedoch eine Einleitung bzw. ein Finale hinzugefügt.

- Wenn der INTRO./ENDING-Schalter gedrückt wird, startet der Rhythmus nach einer einleitenden Phrase von 2 Takten.
- Wird der INTRO./ENDING-Schalter gedrückt, während der Rhythmus aktiviert ist, stoppt der Rhythmus nach einer Endphrase von 2 Takten.

## Intro./Conclusion

Le sélecteur INTRO./ENDING ⑪ permet également de déclencher et d'arrêter le rythme mais il ajoute en outre une phrase d'introduction ou une phrase de conclusion.

- Lorsque vous appuyez sur le sélecteur INTRO./ENDING, le rythme débute après une phrase d'introduction de deux mesures.
- Lorsque vous appuyez sur le sélecteur INTRO./ENDING alors que le rythme est joué, le rythme s'arrête après une phrase de conclusion de deux mesures.

## Comienzo/Terminación

El selector INTRO./ENDING ⑪ también sirve para comenzar y detener el ritmo. Sin embargo, añade en el proceso una frase de introducción o finalización.

- El ritmo comenzará después de una frase introductoria de 2 compases al pulsar el selector INTRO./ENDING.
- Si se pulsa el selector INTRO./ENDING mientras se está ejecutando el ritmo, éste se detendrá después de una frase de finalización de 2 compases.

INTRO / ENDING



## Step 4. Adjusting the volume

Use the ACCOMP. VOLUME control ③ to adjust the volume of the rhythm in relation to the melody notes played on the keyboard.

## Step 5. Adjusting the tempo

The TEMPO controls ⑬ allow you to alter the tempo within a range of ♩ = 40 ~ 280. Press the TEMPO ▲ selector to increase the tempo, and the TEMPO ▼ selector to decrease the tempo.

## Schritt 4. Einstellen der Lautstärke

Mit dem ACCOMP. VOLUME-Regler ③ können Sie die Lautstärke des Rhythmus in Relation zu Ihrem Melodiespiel einstellen.

## Schritt 5. Einstellen des Tempos

Mit den TEMPO-Schaltern ⑬ können Sie das Tempo in einem Bereich von ♩ = 40 bis 280 verändern. Durch Drücken des TEMPO-Schalters ▲ wird das Tempo erhöht und durch Drücken des TEMPO-Schalters ▼ verringert.

## 4ème étape: Réglage du volume

La commande ACCOMP. VOLUME ③ permet de régler le niveau du rythme par rapport à celui des notes jouées sur le clavier.

## 5ème étape: Réglage du tempo

Le tempo est modifié, par les commandes TEMPO ⑬, sur une plage telle que ♩ = 40 à 280. La commande TEMPO ▲ augmente le tempo, la commande TEMPO ▼ le diminue.

## Paso 4. Ajuste del volumen

Utilice el control ACCOMP. VOLUME ③ para ajustar el volumen del ritmo de acuerdo con las notas de la melodía ejecutadas en el teclado.

## Paso 5. Ajuste del tempo

Los controles TEMPO ⑬ le permiten variar el tempo dentro de la gama de ♩ = 40 ~ 280. Pulse el selector TEMPO ▲ para aumentar el tempo y el selector TEMPO ▼ para disminuirlo.



- Pressing both selectors at the same time will restore the preset tempo,  $\text{♩} = 120$  (120 beats per minute). The PARAMETER/VALUE indicator will display 16 when this operation is performed. This is a standard tempo, and is automatically selected when power is turned on.
- Notice that each time  $\blacktriangle$  or  $\blacktriangledown$  is pressed, the number shown in the PARAMETER/VALUE indicator changes. The number shown refers to the tempo selected. (Refer to the following table.)

- Durch gleichzeitiges Drücken beider Schalter wird das Tempo auf das fest eingestellte Tempo von  $\text{♩} = 120$  (120 Taktschläge pro Minute) zurückgestellt. Nach Durchführung dieser Bedienung wird 16 auf dem PARAMETER/VALUE-Display angezeigt. Dies ist ein Standard-Tempo, das beim Einschalten des Instruments automatisch aktiviert wird.
- Mit jedem Drücken von  $\blacktriangle$  oder  $\blacktriangledown$  ändert sich die Anzeige auf dem PARAMETER/VALUE-Display. Die angezeigte Zahl repräsentiert das angewählte Tempo (siehe die folgende Tabelle).

- Si vous appuyez en même temps sur les deux commandes, vous restaurez le tempo par défaut,  $\text{♩} = 120$  (120 battements par minute), valeur qui est automatiquement choisie lors de la mise sous tension. L'indicateur PARAMETER/VALUE affiche le nombre 16 lorsque vous appuyez sur ces deux commandes.
- Le nombre affiché par l'indicateur PARAMETER/VALUE change à chaque pression sur les commandes  $\blacktriangle$  et  $\blacktriangledown$ . Ce nombre est fonction du tempo choisi. (Reportez-vous au tableau qui suit.)

- Pulsando ambos selectores al mismo tiempo se reposiciona el tempo prefijado,  $\text{♩} = 120$  (120 compases por minuto). El indicador PARAMETER/VALUE mostrará 16 al realizarse esta operación. Este es un tempo estándar, y se selecciona automáticamente al conectarse la alimentación.
- Note que cada vez que se pulsa  $\blacktriangle$  o  $\blacktriangledown$ , cambia el número mostrado en el indicador PARAMETER/VALUE. El número visualizado se refiere al tempo seleccionado. (Consulte la tabla siguiente.)

Value shown Anzeigewert Valeur affichée Valor visualizado	Tempo Tempo Tempo Tempo
1	$\text{♩} = 40$
2	48
3	56
4	64
5	70
6	76
7	82
8	88
9	92

Value shown Anzeigewert Valeur affichée Valor visualizado	Tempo Tempo Tempo Tempo
10	$\text{♩} = 96$
11	100
12	104
13	108
14	112
15	116
16	120
17	126
18	132

Value shown Anzeigewert Valeur affichée Valor visualizado	Tempo Tempo Tempo Tempo
19	$\text{♩} = 138$
20	144
21	152
22	160
23	168
24	176
25	184
26	192
27	200

Value shown Anzeigewert Valeur affichée Valor visualizado	Tempo Tempo Tempo Tempo
28	$\text{♩} = 208$
29	216
30	226
31	236
32	246
33	256
34	268
35	280

- The two LED dots at the bottom of the PARAMETER/VALUE indicator provides visual indication of the tempo. The leftmost dot flashes on the first beat of every measure, and right most dot flashes on the remaining beats.

- Die beiden Leuchtpunkte unten auf dem PARAMETER/VALUE-Display zeigen das Tempo an. Der linke Punkt leuchtet beim ersten Taktschlag jedes Taktes auf, während der rechte Punkt bei den verbleibenden Taktschlägen aufleuchtet.

- Les deux diodes situées au bas de l'indicateur PARAMETER/VALUE fournissent une appréciation visuelle du tempo. La diode de gauche clignote en cadence avec le premier temps de chaque mesure, la diode de droite avec les autres temps de la mesure.

- Los dos puntos de LEDs situados en la parte inferior del indicador PARAMETER/VALUE brindan una indicación visual del tempo. El punto de la izquierda destella al unísono con el primer tiempo de cada compás, y el punto del extremo derecho destella al unísono con los tiempos restantes.

### Getting more realism with drum fill-ins

If you press the FILL IN selector  $\text{Ⓞ}$ , the rhythm being played will be temporarily interrupted with a short drum passage to accent your rhythm.

### Mehr Realismus mit Schlagzeug-Fill-Ins

Wenn Sie den FILL IN-Schalter  $\text{Ⓞ}$  drücken, wird der jeweilige Rhythmus durch eine kurze Schlagzeugpassage zur Akzentuierung des Rhythmus unterbrochen.

### Obtention d'un réalisme accru par fill-in de batterie

Si vous appuyez sur le sélecteur FILL IN  $\text{Ⓞ}$ , le rythme est alors remplacé par un court passage de batterie afin d'apporter une accentuation.

### Obtengamos más realismo con los rellenos de batería

Si pulsa el selector FILL IN  $\text{Ⓞ}$ , el ritmo que se está ejecutando se interrumpe temporalmente con un pasaje de batería corto que acentúa su ritmo.

